EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 26.3.2007
COM(2007) 132 galīgā redakcija

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par Partnerības un sadarbības nolīguma Protokola starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Kirgizstānas Republiku, no otras puses, parakstīšanu un provizorisku piemērošanu, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Partnerības un sadarbības nolīgums (PSN) starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Kirgizstānas Republiku, no otras puses, ir jaukta veida nolīgums, kurš stājās spēkā 1999. gada 1. jūlijā, t.i., pirms bija notikusi Eiropas Savienības paplašināšanās, ar kuru tai pievienojās Bulgārijas Republika un Rumānija. Tādēļ pie PSN jānoslēdz protokols, lai jaunās dalībvalstis varētu pievienoties nolīgumam saskaņā ar 6. panta 2. punktu 2005. gada 25. aprīļa Pievienošanās līgumam pievienotajā Pievienošanās aktā.

Padome 2006. gada 23. oktobrī pilnvaroja Komisiju sākt sarunas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā ar Kirgizstānas Republiku, lai noslēgtu protokolu pie partnerības un sadarbības nolīguma.

Sarunas ar Kirgizstānas Republiku ir pabeigtas. Pielikumā tiek pievienots sarunu gaitā izstrādātā protokola teksts.

Šeit tiek pievienoti priekšlikumi 1) Padomes lēmumam par protokola parakstīšanu un provizorisku piemērošanu un 2) Padomes un Komisijas lēmumam par protokola noslēgšanu.

Komisija ierosina Padomei:

– pieņemt lēmumu par protokola parakstīšanu un provizorisku piemērošanu Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā;

– Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā noslēgt protokolu un piekrist, ka to noslēdz Eiropas Atomenerģijas kopiena.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par Partnerības un sadarbības nolīguma Protokola starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Kirgizstānas Republiku, no otras puses, parakstīšanu un provizorisku piemērošanu, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 44. panta 2. punktu, 47. panta 2. punkta pēdējo teikumu, 55. pantu, 57. panta 2. punktu, 71. pantu, 80. panta 2. punktu, 93., 94., 133. un 181.a pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta otro teikumu un 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas Pievienošanās līgumu un jo īpaši tā 4. panta 3. punktu,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 6. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[1],

tā kā:

(1) Padome 2006. gada 23. oktobrī pilnvaroja Komisiju Kopienas un tās dalībvalstu vārdā veikt sarunas ar Kirgizstānas Republiku par protokolu pie Partnerības un sadarbības nolīguma, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai.

(2) Protokols, kas parafēts *[*datums*]*, jāparaksta Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā, ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu nākotnē.

(3) Protokols jāpiemēro provizoriski no 2007. gada 1. janvāra līdz attiecīgo procedūru izpildei, kas paredzētas tā oficiālajai noslēgšanai,

IR NOLEMUSI ŠADI.

1. pants

Padomes priekšsēdētājs ar šo tiek pilnvarots iecelt personu (personas), kam ir tiesības Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā parakstīt Partnerības un sadarbības nolīguma Protokolu starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Kirgizstānas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai, ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu nākotnē.

---

[1] OV C [..], [..], [..]. lpp.

Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Līdz protokola spēkā stāšanās brīdim to piemēro provizoriski no 2007. gada 1. janvāra.

Briselē

Padomes vārdā -
Priekšsēdētājs

PIELIKUMS

PROTOKOLS

PIE PARTNERĪBAS UN SADARBĪBAS NOLĪGUMA (PSN)

starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Kirgizstānas Republiku, no otras puses, par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos PSN

BEĻĢIJAS KARALISTE,

BULGĀRIJAS REPUBLIKA,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

RUMĀNIJA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

turpmāk „dalībvalstis”, kuras pārstāv Eiropas Savienības Padome, un

EIROPAS KOPIENA UN EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENA,

turpmāk „Kopienas”, kuras pārstāv Eiropas Savienības Padome un Eiropas Komisija,

no vienas puses, un

KIRGIZSTĀNAS REPUBLIKA,

no otras puses,

turpmāk šajā protokolā „puses”,

ŅEMOT VĒRĀ Līgumu starp Beļģijas Karalisti, Čehijas Republiku, Dānijas Karalisti, Vācijas Federatīvo Republiku, Igaunijas Republiku, Grieķijas Republiku, Spānijas Karalisti, Francijas Republiku, Īriju, Itālijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Luksemburgas Lielhercogisti, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Nīderlandes Karalisti, Austrijas Republiku, Polijas Republiku, Portugāles Republiku, Slovēnijas Republiku, Slovākijas Republiku, Somijas Republiku, Zviedrijas Republiku Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti (Eiropas Savienības dalībvalstīm) un Bulgārijas Republiku un Rumāniju par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai, kas parakstīts 2005. gada 25. aprīlī Luksemburgā un stāsies spēkā 2007. gada 1. janvārī,

ŅEMOT VĒRĀ jauno situāciju attiecībās starp Kirgizstānu un Eiropas Savienību, kas izriet no divu jaunu dalībvalstu pievienošanās ES, paver jaunas iespējas un rada izaicinājumus Kirgizstānas Republikas un ES sadarbībai,

ŅEMOT VĒRĀ pušu vēlēšanos nodrošināt PSN mērķu sasniegšanu un principu īstenošanu,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Bulgārijas Republika un Rumānija ir puses Partnerības un sadarbības nolīgumā, ar ko izveido partnerību starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Kirgizstānas Republiku, no otras puses, kas parakstīts 1995. gada 9. februārī Briselē un stājās spēkā 1999. gada 1. jūlijā (turpmāk – „nolīgums”), un tāpat kā pārējās Kopienas dalībvalstis pieņem un ņem vērā nolīgumu, kā arī tajā pašā dienā parakstītajam Nobeiguma aktam pievienotās kopīgās deklarācijas, vēstuļu apmaiņu un Kirgizstānas Republikas deklarāciju, un 2004. gada 30. aprīļa nolīguma protokolu, kurš stājās spēkā 2006. gada 1. jūnijā.

2. pants

Šis protokols ir nolīguma neatņemama sastāvdaļa.

3. pants

1. Šo protokolu saskaņā ar savām procedūrām apstiprina Kopiena, Eiropas Savienības Padome dalībvalstu vārdā un Kirgizstānas Republika.

2. Līgumslēdzējas puses viena otrai paziņo par iepriekšējā punktā minēto attiecīgo procedūru pabeigšanu. Apstiprināšanas dokumentus deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā.

4. pants

1. Šis protokols stājas spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā atzīšanas instrumenta iesniegšanas.

2. Līdz protokola spēkā stāšanās brīdim to piemēro provizoriski no 2007. gada 1. janvāra.

5. pants

1. Nolīguma, Nobeiguma akta un visu tam pievienoto dokumentu tekstu un 2004. gada 30. aprīļa nolīguma protokolu tekstu sagatavo bulgāru un rumāņu valodā.

2. Tos pievieno šim protokolam, un tie ir vienlīdz autentiski tekstiem pārējās valodās, kurās ir sastādīts nolīgums, Nobeiguma akts un dokumenti, kas tam pievienoti, un 2004. gada 30. aprīļa nolīguma protokols.

6. pants

Šis protokols ir sastādīts divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, maltiešu, latviešu, lietuviešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un kirgīzu valodā, un visi šie teksti ir vienlīdz autentiski.

..... (vieta) 2007. gada ..... (datums).

DALĪBVALSTU VĀRDĀ

EIROPAS KOPIENU VĀRDĀ

KIRGIZSTĀNAS REPUBLIKAS VĀRDĀ